

Rượu mạnh hiệu **DE JEAN** đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

xin trở qua Đại-pháp, bên bộ bố buộc làm cho người chận trẻ thì người xôn xao đôn đôn về cùng. Hết thấy chúng ta đều biết người là một vị phi-công có danh, và đều hay người ngồi máy-bay bị té máy gãy cánh, còn người thì trọng binh. Lúc ấy ông Vi cũ lo có một đầu là đờn-đạc cho mau lành bệnh rồi không thêm an nghỉ, lược xong ra trận đặng liêu minh nữa. Người trở qua sắc binh hồi trước, rồi cầm binh đầu đó là binh cũng cang đăm nhừ người, nên ngày 9 Juillet 1916 mới bị tử trận. Khi ông quan ba About, cầm cơ binh đóng gần với cơ binh của người, góp những đầu tích và các khuê-bài của lịch để man khi tử trận mà gửi cho người thì ông có nói rằng: ông rất tiếc vì trong lúc tử-chiến cơ ban chiến-công-khuê-bài mà rui sức mắt một thành bóng gần trong khuê-bài ấy. Vậy có nên tiếc sự ấy và có nên cho là sự rui chẳng? Không, thành bóng ấy rớt tại chiến-trường vì như giông gieo đặng trở thêm nhiều thành bóng khác cho thêm tươi thêm đẹp.

Lịch-đệ đã hết lòng yêu như sanh huynh rồi ra làm tướng lại biết chắt một cách rạn danh. Chết đường ấy, tuy chết mà danh đáng lưu tạc muôn đời. Ấy vậy cái gương của ông quan ba Vi đây là cái gương để mà soi lòng đoan hậu tắn. Có một ông quan một thuộc cơ binh bộ thứ 367 chúng ta đều biết hết thấy, ngay ngời chức Thuộc-tia-bộ-lương-trưởng, viết cho người một bức thư đọc rất cảm động mà tỏ rằng: « Ông Vi là một cơ chỉ rõ ràng xử ta đáng trọng cậy tài lực của đoàn con nuôi ở A-dông. » Và ông Vi là con nuôi Đại-pháp, vậy thì chúng ta giành là người của chúng ta. Mà ông gốc là người Annam, vậy thì các ông đừng nghe tới nơi đây, các ông là người Nam-kỳ, các ông cũng được phép giành ông là người của các ông nữa. Gương mặt của ông Vi để làm gương cho chúng ta thấy thêm một sự rất thòai lòng. Hỡi người Pháp, chúng ta phải hết lòng mà tin tưởng đoàn em nương niều như gương chiếu sáng như vậy. Hỡi người Annam, các ông cũng phải hết lòng hết trí mà tin tưởng đoàn anh là người biết luyện tập đống-bang của các ông trở nên cang đăm như vậy. Hết thấy chúng ta phải lập làm lại, chúng ta phải đống nhau gìn một lòng ái-mộ những người tin tưởng Nhơn-quyển và Công-lý đến đời liêu thác mà báo thù hai đời ấy, những người biết tưởng nghĩa-vụ đến đời liêu thác mà làm cho tròn sự ấy.

Các ông, tôi rất động lòng và lấy làm thành kính đến thay mặt cho Chánh-phủ mà vái linh hồn ông quan-ba Đỗ-hửu-Vi.

Quan Thống-đốc đọc dứt lời, các quan tây nam ngậm ngùi tình thâm-thủy cho hai nước.

Quan năm Chân, quan Tòa Tri, quan kho bạc Thịnh, đều đáp lễ cảm tạ tình hiếu cố của quan Thống-tướng, quan Thống-đốc, và các quan văn võ tây nam niệm linh đến phán

ru cùng gia-quyển. Kế linh cửu của quan ba Đỗ-hửu-Vi đến giờ âm dương cách biệt.

Ồi!
 Một vốc anh-hùng,
 Mây trận binh-hung.
 Tung hoành dải đỏ trời long.
 Thương bầy!
 Trái mặt đèn bồi ân nghĩa Pháp,
 Năm xương vinh-diệu châu con Rồng.
 Tử đấng nhà họ Đỗ.
 Danh giá nặng tay non.

Chân-chính Quốc-tục

Mấy lần phỏng nghe nhân dân huyền truyền rằng có chỉ dụ của Hoàng-thượng cấm những tục phả-sức và hư phi trong việc Miếu, hỷ, có làm điều rất qui hóa rất ích lợi cho dân; nhưng chưa ai đã biết quán thông các điều khoản trong dụ ấy, cho nên lời khản truyền bắt nhưt. Vậy nay kính xin lược kê các khoản của đình-thần tâu xin chấn-chỉnh quốc-tục mà đã được Hoàng-thượng châu phê để ban bố cho quốc-dân phụng hành, đại khái như sau này:

Lời châu phê trước mặt phiến:
 Những lễ quan, hôn, tang, tế, bộ thần nghi cũng gần phải chuẩn cho thông tục để cho dân biết mà tuân hành-Nhưng phong-tục dân đang còn nhiều điều bị tế lảm. Triều-đình tuy-tục cải lương chưa để một việc mà đã đủ được; phải sửa đổi lần lần, hễ có nghĩ xét khoản gì hay, sẽ giáng dụ cho thi hành.

(Sau sẽ tiếp theo).

Một thứ thuốc là nên hút

Người Nam-Việt có phải ăn rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng, cần là trao ngoại-quốc. Sao không biết rằng miền cứ đi mua thuốc lá của người Hoa, của xứ Algérie cũng ăn mà không gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TI vì thuốc lá này trồng ở đây theo những pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc của vua hiệu COO, hiệu SCAPERLETT; thuốc đi vua hiệu COO, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cùng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TI chế ra. Vì hút thuốc lá tức là giúp những người đống-bang trồng thuốc, và chế thuốc lá. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

TỜ HÒA LẬP TẠI VERSAILLES

(tiếp theo)

Nước Tcheco - Slovaquie vẫn xưa là nước Bohême, dân Slaves đánh lấy của dân nước Germanie là nước Allemagne (Đức-quốc) bấy giờ đó, lấy mà làm căn-bản dựng nên nước Bohême từ thế kỷ thứ năm, sau khi Đê-Chúa Giê-Giu ra đời.

Dân Slaves này là một thứ dân bên Âu-châu, kể từ trăm triệu, chia ra Đông Slaves Tây Slaves, và Trung Slaves, trải ở khắp phương-Tây, từ ranh đất Vénétié (thuộc Ý-ta-lié) cho tới sông Oural (thuộc Russie).

Đông Slaves là dân Russie (Nga-là-tơ); chia ra nhiều thứ, như là Grands-Russes, Malo-Russes và Russes-blancs; Tây Slaves thì ở trong nước Nga có, Phổ-lỗ-sĩ có và Âu-quốc cũng có, như là Polonais, Tchèques, Slovaques, Lusaciens; còn Trung Slaves hay là Yougo-Slaves thì là dân nước Bulgarie, nước Serbie, nước Croatie và nước Slovanie hiện đó. Toàn lại tuy nay chia ra nhiều chi nhiều phái, thứ dân này dân kia cho rộa rãng, chứ xét kỹ, phần nhiều dân Âu-châu gốc

bởi dân S'aves từ mười lăm đời nay, nảy sanh ra đó.

Nếu nước Bohême bấy giờ gọi Tcheco Slovaquie là tại trong nước Bohême, hai thứ dân Tchéques với Slovaques là gốc. Nước Bohême chẳng phải nhỏ, dân số cũng gần bảy triệu; tuy là một cuộc đất bị núi bao phủ từ vị, chứ kể ra là một cuộc địa lợi không nơi sánh kiệp. Ngoài sự diên địa phi nhiều, đất chứa nhiều sản-vật, nước Bohême cũng là một xứ thường-mãi kỹ-ngệ rất thịnh hành, bởi vậy dân Germans là A-lo Mãn tức boai, mong mỗi phục hồi cho đặng Ban đầu kéo nhau qua ở buôn bán làm ăn, tóm thâu quyền lợi, chừng dần gốc dần rễ đặng rồi, thì đại lai đem binh chinh phạt. Tới năm 1621, binh Tchéques thất trận Núi-Đen (Montagne-Noire) bị một tay Ferdinand de Habsbourg cơ đỡ-tàng bại, năm ấy nước Bohême mới bị trở nên một nước hầu của Âu-quốc (Autriche).

Tuy vậy mà dân Tchéques với dân Slovaques (hai thứ dân trong nước Bohême) chỉ khi cũng chẳng

Liên tưởng phúng điếu cải lương



Bay lâu người Annam thường đặng liên đới của China mà đi đốu phúng tuy nhiều sắc hướ học không đặng biết, nhưng vì có chút tình thân ái trang thiết trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiệm hà Haroi ở đường Catinat, môn bài 75 có bán di liên tưởng học theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại đặng trang hoa kỳ mà phụ thêm chữ nho hay là chữ quốc-ngữ xem rồi phải biết. Để tránh khỏi cái lầm tưởng lý của nhà China, mà lại qui định quy bằng chữ tượng hình của phương tây của Haroi là.

Thầy học sự tân chế rất hay, học nghi, nên liên tưởng học này là các cho đặng nhưn rõ biết.

Hiêng hà Haroi lại có sự đặng một người đánh có viết, các câu hoặc là bản phúng, hoặc là câu đối đốan tang, rất hợp theo tình cảnh.

Thầy học sự tân chế rất hay, học nghi, nên liên tưởng học này là các cho đặng nhưn rõ biết.

đặng như nguyện. Như chúng ta có đi chơi Saigon, xin ghé tới nhà hà Haroi, môn bài 75 đường Catinat, mà mua di liên tưởng học.

Ở đây liên tưởng học là hình ảnh liên tưởng cho liên-quan rõ thấy. Xung quanh di liên tưởng học này, còn ở giữa thì lại có bốn chữ « Một » rất đỗi rõ.

Say... cần

Hôm tôi thứ 7, 9 tây, lối 11 giờ rưỡi, một người Sénégalais uống rượu say, đến trước bốt quận thứ nhất, la hét om sòm, không cho ai ngủ. Ông Chef tắt ra bát, bị nó cắn gần đứt ngón tay út bên tả. Sau lại bắt mới đem đem cho ngủ khảm.

Phòng khi trời lạnh

Thím Ng.-thị-Giác, ở đường Lagrandière, có rương quần-từ nào không biết, chốt cửa thím hết bốn cái mền nỉ trắng giá 6 \$00 và áo quần 11 \$00 nữa. Bị quần-từ này sợ lạnh đa.

CHOLON.

Nện vải.

Chộc Du-An, niên canh 48 tuổi, bang Triều-Châu, số bài chỉ 52.376, nghề thợ nhuộm, ngụ quai Phố-Hữu, làm công tại lò nhuộm « Lương-Phát » ở đường Phú-Giáo. Thường bữa nó tới lò thì có vải nện luôn luôn. Ngày kia nó lại, mà hết vải, nó ngồi không, buồn, chịu không đặng, bèn đi đầu người coi lò là Chộc Thái-Thật, 33 tuổi, cũng Triều-Châu, mà nện một hơi màu chày đầy mình—Giải Tỏa.

Thị-Nhỏ trộm to

Một người đơn bà Annam kêu là Thị-Nhỏ, tuổi chừng 30 (cũng không nhỏ mà!) bị tập nộm vì tội trộm áo quần và trang vật đáng 89 \$20 của thím Phạm-thị-Bích, 42 tuổi, ở Travinh, lên Cholon có việc.

Đi không có lái

Thím Lê-thị-Quý, 55 tuổi, buôn bán gạo, ở đường Thủy-Bình, có rương thím đưa 2 \$00 cho đưa ở cửa thím là Ng-văn-Nam, 16 tuổi, biều nó đi chợ mua đồ về ăn tiệc một bữa. Thằng ấy lãnh tiền đi không có lái, làm thím ở nhà chờ mỏi mắt. Đói rá rượt.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE Là một thứ giải khát ngon thượng hạng Của một mình hãng Denis Freres có trữ mà thôi.

Đòi lời nhân nhủ

Luật nhà-nước rất nghiêm, hàng cấm nhất, chẳng cho thâu trữ nhiều su trong tủ. Về việc buôn bán, ai mua năm su phải thôi. Mà sao tôi hằng thấy nơi những tiệm, có người mua tới sáu bảy su mà còn mãi lấy thêm một hai su nữa, nếu không, nào chịu thôi đâu!!!! Đâu phải môn chằng cấn, cũng phải ép lòng mua thêm hoặc một hộp quẹt, hoặc dung giấy hút. Đâu tiệm có su bao nhiêu đi nữa cả chẳng hạn cho mình, sao??? Nói rằng su hút, một su nhiều đem đổi, làm cho việc mua bán rất hợp hời.

Vì sự đòi su lợi ấy, mà khách-trả thường rằng su hút, hút su mà ép tay, ra lời cho chúng nó nhiều bề, mà lấy cho ta quá lè.

Trong sao mấy lão tuấn thành khá hết lòng tuấn do trong vụ này, họ thấy bị đem su đi đổi, hoặc may thầy ai giàu trên chừng năm trăm su thì lấy bắt liền đặng rương rương đếu ấy. Có lẽ luật nghiêm đã cầm, sao thời tệ còn hoài là vì mấy ông không tận tâm đó vậy. Mấy ông cũng hàng bị ép nài phải mua thêm đó chứ. Sao lại chiu lòng, để cho bọn kiểu cũ được mọi.

Lóng trước chúng nó hồ rằng bạc cất hút nhà nước đã ra giấy 0, 50, 0 20 và 0, 10 mà cho xây dựng. Một đống bạc bấy giờ cũng dễ xài, vì nhờ có mấy thứ giấy nhỏ đó. Su hút lán, chúng nó ép ta lán, có một cái khó xài quá lè. Phải chài nhà-nước cho ra luôn thứ giấy năm su, thì Kiểu-cư chắc hết phương (rương lạn). Có lẽ giấy 0, 05 mà có, thì một cái xài chừng vài su cũng thôi mà!!!

XUÂN-HOÀ, Mỹ-hạnh-trung.

Xe hơi đưa bộ hành

(T. C. X. C. T.)

Kể từ ngày 20 Mai tới đây, tôi khởi sự đưa bộ hành bằng xe hơi từ Cholon đi Tâyninh và Tâyninh về Cholon.

GIỜ CHẠY

Buổi sớm mai. - Tại Tâyninh (ngang chợ) - Tại Cholon (ngang rạp hát bóng Eden) 6 giờ rưỡi chạy. Buổi chiều. - Tại Tâyninh (ngang chợ) - Tại Cholon (ngang rạp hát bóng Eden) đúng 1 giờ chạy.

Rất tiện cho hành khách cùng người đi nơi xin niệm thờ chiêu có. NGUYỄN-VĂN-TÔ

TỰ DO ĐIỂN ĐÀNG.

(Tribune libre)

Al trông thấy cũng bắt bình:

Tối hôm qua, lúc 10 giờ đương ngủ, bỗng nghe tiếng lá óm sòm ngoài đường (Route Haute) đương như đám cuồng cướp sát nhơn chi vậy; giật mình thức giấc mở cửa ra xem, thấy một người Chà-và đương cỡi cộ với hai người mạch-lô-tây, còn một tên xe kéo Annam thì la hét, hăm mà kêu tiếp cứu, một chiếc có hai người tây khác (bộ cũng mạch-lô) đến, thì người Chà-và lại chạy mất, hai người tây này bèn kêu xe kéo lại và biến hai chú mạch-lô lên xe đàng đi về; có một chú không chịu đi về đứng đó mà chưởi hoài, nào là « giống rừng rú già mang, giống nó lè; v. v. » Chưởi cho đã thêm rồi mới chịu đi.

Chứng rõ rồi tôi mới hỏi những người theo coi đó, họ thuật nguyên cơ như vậy: « Nguyễn hai người mạch-lô đó (theo lời thàng xe kéo nói) mượn xe của nó đi từ 7 giờ tới chừng đó, không chịu trả tiền, nó cứ theo đòi hoài, hai chú mạch-lô bèn xe nát nệm xe và đánh nó như tui, nên nó la tiếp cứu, may gặp người Chà-và, thấy sự bất bình, mới vô can và dùng lời êm dịu biểu hai chú mạch-lô trả tiền cho xe kéo, hai chú lại oán si nhểch mắng người Chà ấy rằng: sao có binh vị Annam. Một quàng người Chà cũng gầy lại rồi hai đàng xô đẩy nhau, nung người Chà thế có không dám chống trả, phải giồng. Còn tên xe kéo bị đánh và bị xe nệm xe cũng chạy kiểm linh ba-trười, song không thấy trở lại, chắc nó kiểm linh không gặp. »

Nghe thuật rõ tôi lấy làm ngạc nhiên. Nghĩ vì: kẻ thiếu học bắt tại nện phải hành thân làm trâu ngựa mà chửi mình đi giờ này qua giờ nọ, nước mắt lộn mồm hôi, chẳng thương xót mà trả tiền đủ, lại còn đánh đập xe nát nệm xe của người ta nữa, ấy là trái lẽ công bình thái quá rồi. Nại hà nhân tâm, ý thị dọc ngang,

nhơn việc tiêu mọn vậy mà nhểch mắng c hi vậy! tội nghiệp lắm nào.

Từng nghe Nhà-nước Langsa hàng chuồng nghĩa công lý yêu đạo nhơn quyền nà sao duyệt với thế gian nên mới đặng vinh vang trong hoàn vũ, danh rạng rỡ cũng, sao mấy chú (mạch-lô) không gọi gương tốt ấy mà cứ hững hờ, kẻ nghèo nàn mãi đi vậy; ít ngày nghe mạch-lô đi xe kéo không: trả tiền, đánh xe kéo, xe nệm xe, lật lung xe kéo lấy tiền, v. v. »

Ước ao C hành-phủ chức lượng lẽ nào cho ng hiêm đặng giờ trình thời thế ấy, cho dân chúng nhơn cùng.

GIA-BÌNH.

Hương truyện

HUẾ.

Lễ Kỷ niệm trận vong tướng

Từ khi có trận gió bụi ở Âu-châu thời nước ta đã làm kẻ có trách nhiệm của tướng, hoặc đã lập vào trong Bạch-sơn, Hoàng-hải, đầu may đầu bãi để là vị-quốc quyền xu; vì thế họ nên ra và nhà nước có mở hội lễ Trận tướng, để diễu bạt cho linh hồn những người đã bị rùi ro được thoát khỏi nơi hậu đái sáu thiên mà được vui về chốn Thiên-đường. Tĩnh-độ.

Bắt đầu từ hôm 23 tháng avril cho đến cuối tháng, quan Công-sứ Thừa-thiên có làm lễ, lạc quyền đem phổ-khuyến của tiền là làm lễ ấy Thập nam tinh nữ cũng tiếp, bạc cũng khá lắm. Xem thế là biết lòng hành của chúng nhân đời với kẻ trận vong cũng có phần nặng nề lắm vậy.

Lễ kỷ niệm-trận-vong sẽ làm tại nhà thờ Rue Bobillot sáng hôm 27 tháng này, 7 giờ sáng đến 9 giờ; tại chùa Diệu-dé

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc đầu. Tôi nhứt của một mình hãng Denis Freres đại lý khắp cả Đông-dương.

CHUYÊN NHÌ Truyện tranh thám TÍNH THUYẾT

Chuyên nhĩ đã in rồi, cuốn bà còn in tiếp đủ cho trọn pho. Kinh xia liệt-vị, mua xem cho rõ sự tích của một người trình thám rất có danh tra vụ án mạng như thần. Nếu như các nhà-thư-giả trong lục-châu này, thì tôi sẽ định huê

Giá mỗi cuốn là..... 0\$20
Mua đến từ năm chục cuốn thì sẽ có huê hồng 40%
từ một trăm » 50 »

Xin do adresse như sau đây: CHÂU-VĂN-NGỌC ở l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catinat, 157. SAIGON



Người-Annam-

Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ » Vì thuốc trồng tại trong xứ ta, Vì thuốc thơm tho hơn hết, Vì chế tạo theo phép vệ-sanh, Vì bán giá rẻ hơn thí khác. Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc, Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hà-nội, Dépôt tại Cholon, 2 et 4, rue Lareynière, và các nơi tạp hóa đều có bán.

hôm 18, từ 12 giờ đến 1 giờ. Từ 8 giờ tới đến mười giờ ở chùa này sẽ kết đàn cuộc và lễ phẩm rất tề tề.

Kinh trình

Lò rượu Đông-Dương của hãng Langsa kều là Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) kính trình cho chư vị Thượng-nhơn và Sang-gon lục-tinh hay rằng:

Kể từ ngày 26 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 66, đường Bonnard, Cây-thép nói số 347.

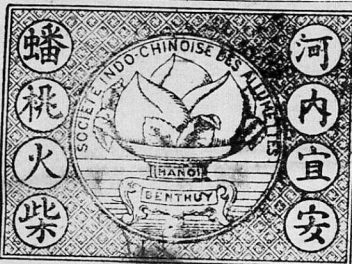
Vậy khi cần mua bán, đòi hỏi và gởi thư từ chỉ, nhất thiết việc mua bán, tiền-bạc hay là điều đing cần thiệp với Bón-hội, xin cứ đi nơi đó mà ký bừa.

Tổng-ly Nam-kỳ và Cao-miền
Ký tên.

Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa
Của NGUYỄN-THÀNH-TUÔI
(đường Thủ-đức) 62 Amiral Dupré 62 SAIGON

May quần áo tây và Annam theo kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa Bắc, lãnh, nhiều, xuyên, lục soạn tàu. Nón đủ kiểu. Rượu tây, thuốc tây, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc ông L. Solirène Saigon.



MỘT MINH HẰNG
Denis-frères
đại-ly cả Đông
đương thứ hộp
quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi.

N° (35) FEUILLETON DU 17 MAI 1920

ROMAN
OAN KIA THEO MÃ
BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ sáu (tiếp theo)

« Minh biết rõ, sự cách biệt nhau đây nó làm cho tôi chịu đau đớn biết ngần nào mà không biết, đáng cay biết ngộ ngộ phân, chứ phải tại nơi tôi phụ mình sao mà nay mình phải dãi lời năn nỉ? Tôi đã nói: mình xét lấy sự áp yep chân gối, chiu luy ở ăn của tôi thì mình thấy rõ tai lòng tôi.

« Quyết một vui vầy cảm sắc, đầu cho rằng cuộc gió trắng buộc chặt tóc tr, tôi tưởng cái cách tôi dãi mình, kính mình, như vậy đó, non tình kia không đời không đời, bé ái nọ chẳng vui chẳng vui. Có lẽ đầu, mình chẳng nghĩ tình nóng nghĩa mặn, chưa gì đã đổi trắng thay đen, mình chẳng biết, tiếc công người được dự lòng phần, vàng đá lại xéch đem ném phứt. Minh cũng chẳng biết, tưởng tình kẻ lên non xuống vực, cắt tóc tr cho đứt đoạn đi; bây giờ nghĩ não mình còn theo mà khốc lóc bện bện chi? Thật tôi chẳng còn biết chi mà giải cho cạn lòng, tôi xin nói ngay một lời cho mình thấy rõ rằng tôi đã gạt rữa tâm son, cõi vành ăn ái rồi mà chẳng thêm trông cậy đến tôi chi nữa.

Lời ấy là lời này đây...
Lạ thay, tôi muốn buông lời cho dứt, mà chẳng biết sao, vừa hở môi, miệng người ngừng đã lại xốt xa, bởi vậy tôi mở miệng không ra, cứ đứng mà tro mắt ngó như nhìn về ngọc. Đang ngần ngại đôi đường, tôi thoát nghe vãn vãn bên tai, dường như có tiếng biều: « Sao chưa nói dứt chuyện rồi đi? Trong bữa tiệc các quan đã sập lưng mà chưa ai nói, tôi giữ mình xây mặt lại, thì quả tai nghe trong tang háu, mắt 'thầy mây thấy về hết. Tôi mới nói: « Hết giờ rồi, thời mình về đi, khi khác có gặp sẽ trần tình chàng muốn! »
Nói rồi, tôi sập lưng trở về nhà hầu đặng có lý nên lấy dù kẻ trẻ, con Ba-Tư liền với tay nắm vai áo tôi mà hỏi rằng: « Minh muốn nói dứt một lời mà là lời chi, sao mình không nói phứt cho tôi nghe rồi sẽ về, vậy chi quá vậy? »
« Tôi xây lại, thì mây thấy đi vữa lời. Người bạn hữu tôi cười và nói: « Chưa về sao? Nay, mặc việc gì trễ thì tôi chờ đợi về ăn, chứ như vậy vậy đó, tôi không chờ đó, nói cho mà biết! »
Tôi cười nói nghe như nói chơi, mà vì có tịch nên tôi nghe ra đau đớn. Tôi hỏi thêm, mặc cỡ, gần, mới trả lời với con Ba-Tư rằng: « Minh muốn nghe lời tôi nói dứt nửa chi? Vậy thì nghe; lời tôi nói dứt như vậy: »
« Kiên bề còn có thúở trang-vi, « Tô dứt đoạn, để gì nói lại! »
« Dứt lời, tôi lại còn nói với: « Minh

Thứ Hai
17
Mai
1920

KHAI TRƯỞNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Ở đường CATINAT SAIGON, số 195 tới 201

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-ly. Bảo-tê-sư nhất hạng ở Y-viện thành Paris, Học-sanh tốt nghiệp trường-y được bảo-tê, Cựu học-sanh các đường-đường thành Paris, Cựu bảo-tê công các nhà thương tinh Seine, Đặng phần thưởng nhất hạng kỳ thi hóa học 1914:

Mề-dai-bạc

Mề-dai-đồng

Chà ti tế-cấp bá tinh thành Paris.

Mề-dai-đồng

Của hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).

Toa thuốc

Chê y theo toa của thầy thuốc cho.

Phân biệt riêng

Đề cho tay chế thuốc Langsa quân sự.

Thuốc thiết nghiệm

(Chánh hiệu Langsa)

Chất hóa-học

thiết rông và nhất hảo hạng

Phân Giải

Sanh vật học

Tê-trùng học và Hóa Học

Ô-hắc chảo

nước uống

Hoàn-Tê

Đồ phụ tùng và bộ rjt

nhứt hạng

Đồ chụp hình

Đồ thứ

Đồ lợc

bằng máy Chung-Ngoa

Bộ rjt - Thuốc chít - Trồng-trái

Nước Suối

Nước các suối Langsa

Mài Huế thảo

ĐẦU HOA

Dầu Essence de Menthe hiệu « Mitcham » nhứt hảo hạng

Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông Lê-văn-Minh

Hỏi giá

Thuốc bổ Quinium

Hườn nhỏ màu tang ra nước

Trích từ ba thứ quinquina

Bổ lực và trị bệnh rét

Thuốc tiêu

Thuốc valerianate d'amoniaque

Có Y-viện nhận chứng trị bệnh đau gân cốt.

Thuốc xổ

Thuốc hườn xô

Êm-diệu và hay

Kola Stabilisée

Hườn nhỏ tiện dụng

Gaduol

Thuốc có trị đau cá morue

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG

Tiệm Langsa

Bán rông những thuốc Langsa

Nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

nhưng có lương-lâm tôi cần-đến. Tuy vậy mà tôi cũng thương, thương cho em đời, biết sự về trẻ, cực lòng anh em chờ đợi, muốn mau về cho kịp, mà bị thương bứt áo chẳng đành; lại cũng biết nó mới miệng đồ giành, mà mà khốc rầm-rà rầm-rút mà rập: « Tôi bị thương quá không đồ chơn già. Nó nói chi cũng rông cho là tôi nâng-nâng-y-ôi cho tôi trở lại thế này, ngờ có lời chi khác đời này, nhưng tôi nó mới nói dứt trên đây, tôi không hiểu biết, cứ tưởng có một việc nhỏ, chừng nào cũng vào vào hết, thì tôi mới minh tinh ngộ. Tiếng nói này đây: »
« Đó là một ngày không, tình nghĩa gì mà thương thương. Nếu mà chưa từng chùng, thì nó cũng chẳng tìm đến mà làm chi mà! Ấy mới quả đi tiến vì nghĩa đó! »
- Nghe qua tôi chưa cạn hiểu đi gì, lòng còn ngán ngại, xây nghề có tiếng tiếp nói: « Vậy chứ mà không nghe hiểu những lời nó nói, nói cho tôi nghe. Bây ta nghe! »
« Lại thêm, một minh thiệp biếu lấy chi đắp đời; bây giờ đây lung tung vãng học... »
...
nhắc tôi tại biếu xúc tôi, mi có tiền đư phước cho nó về, cũng chẳng, rắng lạng lợi đi thuê đi mượn. Vậy mới phải phụ thế nghĩa trọng, vậy mới rằng phụ xứng phụ thay, ấy lẽ hàng thiên hạ thiện gì, miệng thừa chi như-nhuộc chi.
(Sax sẽ tiếp theo)
L. H. Mưu.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát Tây. Bán đủ thứ thuốc Tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chur quân-tử có cần dùng thuốc Tây, xin hãy ghé thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu ĐƯỢC-TÀNG LƯỢC-BIỆN đả xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Hãng Dầu TRƯƠNG-VĂN-BÈN,

có bán đủ thứ dầu

Dầu phộng ăn thiệt ngon và tốt.
Dầu dừa.
Dầu xỏ không có mùi hôi.
Dầu mè thơm.
Và Dầu bóng giá rẻ để thợ bạc dùng.

Bánh dầu đậu phộng thiệt tốt.
Bánh dầu dừa.
Bánh dầu bột gòn.
Bánh dầu bột bông.
Bánh dầu dừa để cho heo và bò ăn.

BỘ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN

Hãng tôi mua dừa khô, dầu phộng, mè, bột gòn, bột bông, bột dầu-dừa, dầu và bột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thơ hồi thì tôi gởi kiếu và san lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời:
TRƯƠNG-VĂN-BÈN.
Hội đồng quản-hạt,
Đường CAO-MÊN, số 40,
CHOLON.

Có thứ rượu mạnh Langka hiệu BAC-CHUS mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhứt, ngay không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trở mà thôi.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng
ĐƯỜNG LURO MÓN BÀI 99 và 101
ĐẮT-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính chng Lục-châu quý khách đng r: Tiệm tôi có đng đủ kiếu xe như là: xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo, xe bò cng có đng thùng xe hơi theo kiếu kiền lồi, sen xe thiệt khéo, làm nệm, mui xe đủ kiếu, và cng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiếu, bánh xe cao-su bằng cây giá tị bền tây chớ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kễ xe độc chiếc và xe song má bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chngng đạp hai tng, bình để thp đèn khí đá theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến ĐắT-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi cng cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiêu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cõ.

Còn chừ quý khách ở xa muốn gởi cho tôi thăm mõi chi cng giá cả tôi sẽ lòng hân đáp.



CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với

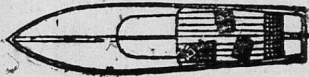
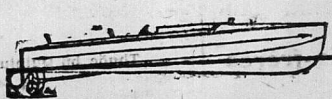
Đề chớ chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

để tuần du diên địa

NGƯỜI ĐÓNG TÀU

Ở đường Paul Blanchy số 127
SAIGON (Namkỳ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI "POPULAIRE", KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn
đóng kỹ càng
giáng đẹp!

giá 1.500 \$
sắp lên

Khởi hoạt
lập-lung cng có
Giá rẻ

Thuốc Santal Monal

Hai đều đáng sợ bởi bệnh lậu là: yếu đuối và không con. Cả bộ thận suy nhược, sáng vật rất tệ mà trở thành như của người niên-lão vậy. Người mà còn trẻ thì có chi đáng giận hơn là không sanh được con cái mạnh mẽ? Vậy phải ngừa phòng những cơ hội bệnh lậu mà ra, và khi mới chảy mủ, phải kịp lo điều trị. Nếu tiêu quản, là vật như hết mà phải bệnh, thì phải điều trị, bằng cho khỏi luôn vào đến tầng quai và bộ thận.

Chư tôn sãn có một phương-tinh nghiệm là thuốc Santal Monal. Dùng cho khi mới vương binh, thì nó làm cho khỏi phải đau nhức, khó chịu, đau đui, tiểu quản và làm cho dứt bệnh; người ta dùng Santal Monal trong hết thảy các nhà thương trong hoàng-cầu, và nó rất thnh rất công hiệu. Nó vào phần lớn với nước tiểu, làm cho nước tiểu có màu xanh, nó rửa máy chỗ nó đi qua qua cho đến máy kết tinh trong xa rợ, cả bộ thận mà làm cho tuyệt bệnh lậu và máy qnh hội bệnh lậu mà ra.



Bán tại:
Pharmacie Principale Solirène Saigon
Pharmacie Franco-asiatique Hétroy,
Cholon và trong các dược-phòng.

Đôi hàng trân tó

Bấy lâu Tệ đã giầy công luyện chế các thứ Trà Việt-Nam ta, có ướp róng những mùi hoa thơm văn xán... Đắt là Kỳ-lâm-Hưng đầu riêng "Trái-Tim đỏ" đưng bằng hộp thiệt với gói lớn gói nhỏ đủ hạng!

Hầu các
đứng hảo tâm
doái lương, mà
giúp sãn! Quê hương
phát đạt! Mong sao bên
vùng Quốc-Đôn Việt-Nam! Ai
oi! san tâm lòng son! Khéo mà!!

H. K. SANH
Quản lý và chế tạo Kỳ-lâm-Hưng 61-62 đường
Testard và đường Charles Lanson (CHOLON)
Phở góc gần gare xe lửa Cholon, và thơ

Thợ khảm đẹp có hiện

Thật khéo mà lại rẻ hơn các ch

Kính chng quý ông đngng khảm sơn r: Tôi thiệt rành nghề thợ khảm trên 10 năm rồi, nên làm đủ kiếu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiếu nào theo kiếu này rất khéo. Như là lớp lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thì lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bích theo kiếu cúp tạc, qui ông muốn kết dính lại một lần bích lên để xướng như cngg nên vậy rất tiện, thì phải có (soutour de tete) máy tạc phẳng và máy lớp dày mỏng xin ai rở trong thơ và chế máy cng

cngg tại lãn rồi gởi lại tiền
cái tạc chng mà phải trên 2 kh
Khảm đặt cõ hai giá tây theo
hàng nặng nhẹ:
Hạng nhứt, bng và nhiều Bombay
1 khảm..... 2\$80
Hạng nhì, bng và nhiều Bombay
1 khảm..... 2.00
Còn nhà buôn bán muốn mua ở
thì xin gởi thơ tôi sẽ định
hàng bng.
Cứ xin qui ông hãy mua khảm
của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng,
chắc lãn, lâu hư mà lại giá r.

Kính cõ
NGUYỄN-VĂN-BỜ
Thợ khảm
Số 40 M. Hétroy, Pharmacie
à Saigón đngng Bình nhng (Cholon)

Phnom-Penh Bazar TRƯỜNG-XUÂN

Giá bán d.
 Néc áo bành tó màu kaki n° 5603 - 12 cái. 0935
 Kiềng đế hình chụp, máy chày, máy khâu, xuy vàng, kiềng dày, chày búa (Norma visio) 0=066 x 0=06 - 12 cái. 3 00
 Hinh búp bê (poupée) mặc áo có ren - 12 con. 3 50
 Cặp viết đựng mực ngòi xuy vàng n° 9225 - 12 cây. 3 20
 Giấy viết thư có gạch hàng - 22x0,13 mỗi rập 100 tờ đôi - 12 rập. 1 00
 Bưu trữ để lót có áo dài (Annam) - 12 cái. 1 70
 Khăn bàn lông dệt bằng hoa, 0=07 M=45 - 12 cái. 1 00
 Giấy viết thư "Idylle" mỗi rập 50 tờ, 50 bao đôi có màu - 12 rập. 6 5
 Kiềng đế lộng hinh, bàn xuy kaki, có bông sợi - 0=11 x 0=46 - 12 cái. 5 10
 Ởi contre remboursement.
 L. H. H. H. H.
 25-26 Quai Puyet Phnom-Penh

Tự-vị Pétrus Ký

Cuốn tự-vị Pétrus Ký Langsa dịch ra quốc-âm, có hình quan Đốc Ký, có 1250 cái hình rút trong Tự-vị Larousse illustré, và có 712 trường, nay in đã rồi. Có bán tại các nhà bán sách Langsa và Annam, và tại nhà in Imprimerie de l'Union, 158-157 - Rue Catinat - 158-157.
 Giá bán: 6\$00 một cuốn.

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

福德氏秘製保腎丸
 人身之血中三分之...
 腎臟為人身之...
 凡患此症者...
 宜早服此丸...
 功效如神...
 誠為保腎之...
 聖藥也

La Véritable Marque



PHX: 3 & 50 la Paes, chez tous les pharmaciens.

TRẠI THỢ-MỘC CHẠM VÀ CĂN Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Trại thợ đóng toàn chm-lai, trái, gỗ đống các môn theo kiểu lâm thời.
 Mặt chm-thạch thành của hay không mặt gỗ liêu bốn tấm.
 Mặt chm-thạch thành của hay không mặt gỗ liêu, bốn trụ, một trụ.
 Bàn lâu 12 trụ, bàn rơm, bàn Salon, bàn lật.
 Tủ áo, tủ rơm, tủ thờ của hay chạm vàng bạc, hai, một, vân, vân.
 Qui ông muốn đặt xin gửi kiểu hay là đến tại nhà tôi mua đồ có sẵn.

Pháp-Việt Khách-lưu (HOTEL DE FRANCE) N° 153 Rue Catinat Saigon HUYỆN HUỆ KÝ, QUẬN LY

Kính cùng qui ông qui bà rồ, tôi là chủ tiệm ngừ Nam-bông-Phát Saigon, nay tôi cũng làm quản-ý tiệm ngừ Pháp-việt Khách-lưu n° 153-155 đường Catinat, tôi mới sửa lại phòng rộng mát, sạch sẽ, có đường điện, van gỗ, nước trà và mỗi hàng phòng đều có Douche) phòng tắm và cầu tiêu phân biệt sạch sẽ làm xin qui ông qui bà thừa dịp đi Saigon, ghé lại tiệm Pháp-việt Khách-lưu mà nghỉ, thì tôi sẵn lòng tiếp rước qui ông qui bà luôn luôn.

Giá tiền phòng

Ngoại hạng	24 giờ	1\$00
Hạng nhì	24	1 40
Hạng ba	24	1 20
Hạng tư	24	1 00

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP NGÂN HÀNG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG
TY TƯ, BỒN 45 TRIỆU QUANG
Hội trưởng quản-ly: ông André Berthelot
-Chánh Tổng-ly: ông A. J. Perrotte

Chánh hội sở tại Paris, số 74 đường Lasare
Chánh hãng ngành tại Pékin (Bắc-kinh)
tại Trung-quốc.

Hãng chánh (Paris)
 Hãng ngành
 PARIS YUNNANFOU
 LYON CAN'ON
 MARSEILLE FOUT HEOU
 BORNEAUX HAN KOW
 LONBRES SWATOW đang sang tpo
 ANVERS SAIG' N
 NEW-YORK HAI PHONG
 PEKIN HANOI (bureau)
 TIENTSIN YOKOHAMA
 SHANGHAI VEADIVOSTOCK
 HONGKONG MOUKDEN đang sang
 SINGAPORE tpo

Hãng ngành Saigon
 8, quai de Belgique n° 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ sổ sách nhà Bn.
 Tinh tiền (đủ thiếu) bằng phiếu cho vay bằng bạc đồng (piastres) lời hai phần trăm.
 Tinh tiền (đủ thiếu) bằng phiếu vay, hoặc (francs) có thể thời lại bằng phiếu vay, hoặc cần trừ bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc lời hai rưỡi (21/2%).

Tinh tiền gửi vào aisse d'Epargne (Kho Tiết-kiệm) hoặc bằng tiền quan (francs) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức xin đến hỏi thăm.
 Gửi tiền có định lệ, hoặc tinh bằng tiền quan (francs), hoặc tinh bằng bạc đồng (piastres), về giá bạc và cách thức, xin đến thương nghị.

Trả nợ thế có tiền dần (Escompte) và lãnh nợ có các giấy tờ về việc thương-mại.
 Sang giấy chấp nợ (traites), phiếu nợ (chèques), hoặc sang giấy nợ tại các xứ phiến-thành.
 Cho hay và thi hành các việc có nhà buôn-ng (Bourse) in chung các nơi.
 Cho mượn tiền trước mà phải thế hùn hàng hóa cùng là văn khế.

Tổng-ly
 L. LASSIGNER

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chủ vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kinh thời và lại toàn hảo, ông đừng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công suất mà 100 tấn gạo trắng mỗi ngày 24 giờ.
 Nếu chủ vì muốn bán thì xin gửi kiểu mẫu lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nhà đèn, ráp máy, cũng chọn kim khí và vân, nét thì một đơn nghĩa N thay được.
 Nếu chủ vì muốn cách để trị tiêu và thi nhân cho gặp các việc của chủ qui coi khinh thì xin đến tại hãng.

Bonnefoy & Co

216 Maritime et Commerciale de l'Indochine
 216 Khaynia au Capital de 12.000.000 francs
 SUCCESSEURS
 Đường d'Ormay mà suy tinh và bằng máy chế các đồ cần chơ, hoặc đơn có thể làm (bản đồ) cũng giá tiền.
 Có nhiều giấy tờ làm bằng tay rằng ai có chủ cho nhiều chủ thành tựu rất.
 Sau này hãng chúng ta cho chủ qui về theo nhà máy của chúng ta hay rằng: Chủ qui vì 32 rưỡi không bằng bỏ gạo trắng thành bản lúa gạo cũng ngọt quai 32 rưỡi chúng ta có hết lung mà giá bán ngoài là chịu giá cả đấm chơ.
 Hãng chúng tôi cho chủ qui vì hay rằng tại hãng có sang Tin-thất (chateau) vapour mới và cũ, như thế qui vì muốn mua và cách trị tiêu thì xin đến tại hãng mà suy tinh.



MẮT TRÍ KHÔN (NAO BỊNH)

Sự mất trí và nao-bệnh bởi nơi não-cần có bệnh. Ai mà có bệnh kỳ chẳng chấy thì kịp phải lần ló. Thậm chí ngày kia đi chơi rồi về quên luôn cái tên của mình, hoặc đến chỗ ở chỗ ăn, nếu bằng chứng có thì chắc mà ở ở trong túi, có lẽ phải xa quê lạc kiếng mà chớ?

Muốn cho khỏi mang cái bệnh gì tên kỳ thì phải dùng một thứ mảnh được hay bề huyết-hiệu là Pilules Pink (Bổ hoàn linh-dơn)

Những người đời ông đời bà mang bệnh khiếm huyết, muốn cho khương cường tráng kiện như anh em chúng bạn vậy thì chẳng khó gì. Một phải ứng thứ thuốc Pilules Pink này là thứ bổ huyết bổ não thương đặng hay lắm. Thuốc Pilules Pink nó làm cho mình nhiều máu, làm cho khí huyết tinh anh, làm cho hưng vượng của bộ. Uống nó được lâu thì mình sẽ đặng mạnh giới sức khỏe luôn luôn, chớ đến đến sẽ lấy làm lạ sao mà máu mạnh giới như vậy kia!

PILULES PINK (Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trị tên thuốc của ông de MARI et LAUREN; Pharmacie Normale, de Saigon.



TIỆM
Họa-chơn-dung
 Thiết khéo hạng như
 nội Đổng-dương.
 Ho-vân-Lam.
 58 rue d'Espagne Saigon.

Vinhlong Thương-nghị Công-ty

1) Xe hơi và tàu đura bộ hành; giặc ghe chở lúa.
 2) Sửa các thứ xe, bán đồ phụ tùng, bán đồ sắt và rèn đồ sắt (hàng rào vân vân).
 3) Tiệm trữ hàng hóa ngoại-quốc và đồ thổ sản.
 Xin các ông lái buôn đường annam đầu, tiêu, mè tỏi, trà Huế, trà Annam, thuốc lá bài, thuốc Gông; thuốc sủi, bao đệm hay là đồ thổ sản khác xin đến Tiệm của Hội tại chợ Vinh-long mà thương-nghị Hội sẽ mua sủi, và xin các ông chủ lò đường, thợ trồng thuốc hay là những vật kể trên đây gửi thơ bản tính cũng được.
 Vinh-long, le 15 Mars 1920,
 Le Directeur-gérant,
 NGUYỄN-PHÚ-TOÀN.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt một hàng, thì phải để đơm cho thiệt sáng.
 Người buôn bán An-chân cũng dùng cách đó; người chim ba cũng dùng cách kỳ.
 Vậy thì đơm-hàng nên đến tiệm Lựu-thành khách-lưu số 32 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đơn khi, hoặc đơn lòn hiệu Best, mà để cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.
 Tiệm đó có đủ các thứ đơn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE GRAVURE SUR MÈTAUX ET MARBRES

NGUYỄN-CHÍ-HÒA
 F SAIGON - 23, Rue Catinat, 23 - SAIGON



Tên của tôi là ông...
 làm...
 XANH BÓ-TRANG VÀ VÀNG (KARI)
 GIẤY đóng thiệp chầu, băng DA-TÂY hết, có đủ thứ màu DA.
 Tôi cũng có thợ khắc CON - ĐÀU ĐỒNG và CHẠM MỘ-BIA BÀ CẦM-THẠCH đủ kiểu. Đủ có nhiều vị & LỤC-CHÂU mua sí NÓN và GIẤY của tôi, đến đượ vừa ý hết và khon...
 Tôi cũng có thợ khắc...
 Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tặng qui khách.
 BÁN SỈ CÓ GIÁ RIÊNG
 Nguyễn - chí - Hòa kính mời,
 23 Rue Catinat, - Saigon.

Cách làm mau tế tiên

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre... Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm...

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm... Cho không! Hãy coi cho kỹ...

Cho không! Hãy coi cho kỹ... Hạng Annam, Hào-vinh & C^o, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, Kinh đô.

XA-BONG MAT-XAY

Tất bồng các thứ xa-bồng Mạt xay... Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty (Hàng Annam) 146 bis, Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



LA PIE

NAM-PHONG

MÔI THẮNG KHUẤT BÀN MỘT KỶ GIẾ

Trên năm... Mỗi tháng... Mỗi số...

XA-BONG MAT-XAY ĐEN

Tất đen rở lãn... Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty (Hàng Annam) 146 bis, Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



LE DRAGON

SOCIÉTÉ DES TABACS DE L'INDOCHINE

(Đông-dương Yên-thảo Công-ty) Tư-bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYỀN và VĂN-KHÉ

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỜI

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

Vị ngon - Giá rẻ - Nên hút

VÀ THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

Advertisement for a pharmacy: 'Cố Một Miền Nhà Này Có Quyền... M. F. RICHEL, CAFFORT Successeur, 39 Rue Catinat - SAIGON'

Advertisement for medicine: 'THUỐC HAY (Le meilleur des médicaments)... Nền che-mên đan từ sợi, ăn không được...

Advertisement for cigarettes: 'LỜI RAO CẦN KẤP Hội chánh Agence économique de l'Indochine... CIGARETTES...'

Advertisement for Vichy water: 'KHOẢN CHẤT THUY (Nước suối kim thạch) VICHY PHÁP QUỐC TUYỂN VICHY CELESTINS...'

Advertisement for medicine: 'THUỐC HAY (Le meilleur des médicaments)... Nền che-mên đan từ sợi, ăn không được...

Saigon - Imp de l'Union R'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA

Bestie de France... Saigon le 17 Mai 1920